HAVERLAND®

Manual de uso
Instructions manual
Manuel d'utilisation
Manual de uso

OSYRIS

www.haverland.com
www.haverland.co.uk

Español
English
Français
Português

OSYRIS_2018_V1_manual_ESUKFP_29July2018

ES

ÍNDICE

4 1. ADVERTENCIAS GENERALES
6 2. IMPORTANTE - NORMAS DE INSTALACIÓN:
7 2.1 OPCIÓN MURAL:
7 2.2 OPCIÓN PORTÁTIL:
8 3.1 PANEL DE CONTROL
8 3.2 COMIENCE A UTILIZARLO:
9 3.2.1 Configuración fecha y hora:
9 3.2.2 Modos de funcionamiento:
11 3.3 FUNCIÓN “TIMER OFF”
11 3.4 FUNCIÓN “VENTANAS ABIERTAS”
11 3.5 DISPOSITIVO DE SEGURIDAD DE SOBRECALENTAMIENTO
12 4.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
12 4.2 ALMACENAMIENTO
44 ATENCIÓN AL CLIENTE

EN

INDEX

14 1. CAUTION
16 2. IMPORTANT - INSTALLATION:
17 2.1 ON THE WALL:
17 2.2 PORTABLE:
18 3.1 CONTROL PANEL
18 3.2 START USING:
19 3.2.1 Clock and day of week setting:
19 3.2.2 Heating mode:
21 3.3 TIMER OFF FUNCTION
21 3.4 OPEN WINDOW FUNCTION
21 3.5 OVERHEAT SAFETY DEVICE
22 4.1 CLEANING & MAINTENANCE
22 4.2 STORING
44 CUSTOMER SERVICE

FR

INDEX

24 1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX
26 2. IMPORTANT - INSTALLATION:
27 2.1 OPCIÓN MURAL:
28 2.2 PORTABLE :
28 3.1 PANNEAU DE COMMANDES
28 3.2 COMMENCER L'UTILISATION :
29 3.2.1 Réglage de l'heure et du jour de la semaine :
29 3.2.2 Mode de chauffage :
31 3.3 FONCTION MINUTERIE OFF
31 3.4 FONCTION FENÊTRE OUVERTE
31 3.5 DISPOSITIF DE SÉCURITÉ EN CAS DE SURCHAUFFE
32 4.1 NETTOYAGE
32 4.2 RANGEMENT
44 SERVICE CLIENT

P

ÍNDICE

34 1. ADVERTÊNCIAS GERAIS
36 2. IMPORTANTE - REQUISITOS INSTALAÇÃO:
37 2.1 INSTALAÇÃO PARED:
37 2.2 PORTÁTIL:
38 3.1 PAINEL DE CONTROLO
38 3.2 COMECE A USAR:
39 3.2.1 Configuração hora e dia da semana:
39 3.2.2 Modo de aquecimento:
41 3.3 FUNÇÃO DE TEMPORIZADOR DESLIGADA
41 3.4 FUNÇÃO DE JANELAS ABERTAS
41 3.5 DISPOSITIVO DE SEGURANÇA DE SOBREAQUECIMENTO
42 4.1 LIMPEZA
42 4.2 ARMAZENAGEM
44 APOIO AO CLIENTE

ES

1. ADVERTENCIAS GENERALES

• **Por favor, lea estas instrucciones detenidamente.**

• Para desconectar el aparato de la red eléctrica, pulse “OFF” y saque la clavija de alimentación del enchufe. **Nunca tire del cable.**

• No dejar el cable de conexión en contacto con el aparato mientras esté encendido.

• **La garantía del aparato no cubrirá ningún daño causado por la no lectura de estas instrucciones.**

PELIGRO: NO CUBRIR EL APARATO. NO LO USE PARA SECAR ROPA. Si se cubre, existe el riesgo de producirse un sobrecalentamiento.

• **PELIGRO: Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su Servicio Postventa o por personal cualificado.**

• **PELIGRO: Si el aparato se va a instalar en un cuarto de baño, debe ser instalado de tal manera que no pueda ser tocado por cualquier persona que se encuentre en la bañera o ducha.**

• **La instalación debe ser efectuada teniendo en cuenta estas instrucciones y acorde a la legislación eléctrica vigente.**

• El aparato no debe estar situado debajo o delante de una toma de corriente.

• La instalación debe ser efectuada según la legislación eléctrica vigente.

• Este aparato debe ser conectado a tierra.

• El aparato debe ser instalado de tal manera que la clavija de alimentación sea siempre accesible.

• Este aparato no se debe encastrar. Respete siempre las distancias de seguridad.

• Asegúrese de que el voltaje sea el mismo que el indicado en la placa de datos del aparato.

• Durante su funcionamiento, debe tenerse la precaución de mantener el aparato alejado de materiales combustibles tales como cortinas, moquetas, muebles, etc.

• Para uso interior únicamente.

1. ADVERTENCIAS GENERALES

ES

• No deje el aparato desatendido durante su funcionamiento.

• **No coloque el calefactor sobre alfombras, ni coloque el cable por debajo de éstas. Coloque el cable lejos de las zonas de paso para no tropezar.**

• **No utilice este aparato en el entorno inmediato de un baño, una ducha o una piscina.**

• Este aparato no está pensado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales, con poca experiencia o conocimiento, salvo que estén bajo supervisión de una persona responsable de su seguridad con las instrucciones de uso del aparato. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

• Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que sean continuamente supervisados. Los niños desde 3 años y menores de 8 años deben sólo encender/apagar el aparato siempre que éste haya sido colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal prevista y que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene.

• Los niños desde 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.

• Este aparato puede ser usado por niños mayores de 8 años y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o conocimientos, siempre y cuando hayan sido debidamente formados y sean supervisados por alguien que entienda los riesgos.

• La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no se deben hacer por niños. Los niños no deben jugar con el aparato.

ES

• **PRECAUCIÓN:** Algunas partes de este producto pueden ponerse muy calientes y causar quemaduras. Debe ponerse atención particular cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.

• No tocar las partes externas del aparato cuando esté en funcionamiento.

• Antes del primer arranque o antes del comienzo de la campaña de invierno o cuando el aparato no se ha usado

durante muchos días, el aparato debe ser limpiado (siga los pasos del punto “mantenimiento” de este manual).

• Es normal que en las primeras puestas en marcha, el aparato produzca olores. Ponga en marcha el aparato en un lugar ventilado durante 2 o 3 horas.

• **PRECAUCIÓN:** Para evitar riesgos de asfixia, no dejar las bolsas y demás accesorios al alcance de bebés y niños.

• El efecto de la convención, junto a otros factores ambientales, puede causar decoloración en las superficies metálicas y en los plásticos.

• Los contrastes de temperatura pueden generar “chasquidos” o ruidos en el aparato. Esto no es un fallo del emisor, sino que se debe a la dilatación/contracción del aluminio.

• Cuando se desechen los aparatos, deben tenerse en cuenta los requisitos establecidos por la legislación para el tratamiento y reciclaje de los residuos.

IMPORTANTE - NORMAS DE INSTALACIÓN:

• Asegúrese de respetar la distancia de paredes y objetos.

• **Advertencia: Asegúrese de mantener la distancia entre el calefactor y el suelo, pared y demás elementos al menos a 30 cm.**

• ESTE PRODUCTO ES PARA USO DOMÉSTICO.

• **¡Advertencia!** Al perforar agujeros, tenga cuidado en todo momento de que no haya cableado, tuberías, etc. en el área de perforación.

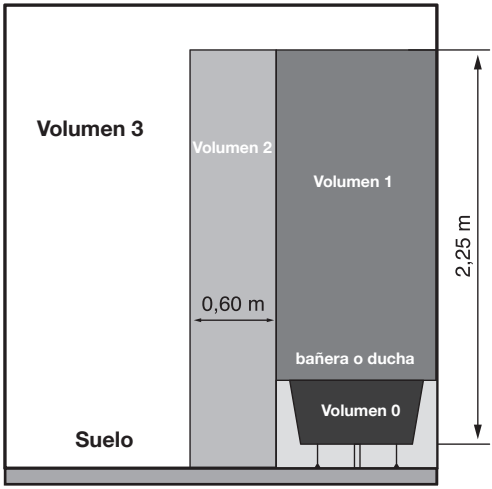
• **Advertencia:** Antes de enchufar el aparato, asegúrese de que el radiador esté correctamente instalado en la pared.

• **Advertencia:** En el cuarto de baño, **usted solo puede usar este producto en el “volumen 3”** (ver imagen) de acuerdo con las normas nacionales.

• **No es adecuado para las zonas del cuarto de baño 0, 1 y 2. (volumen 0, volumen 1 y volumen 2 mostrados en la imagen).**

• **Nota:** El dibujo es solo una referencia.

• Sugerimos que se ponga en contacto con un electricista profesional en caso de necesitar ayuda.



2. INSTALACIÓN

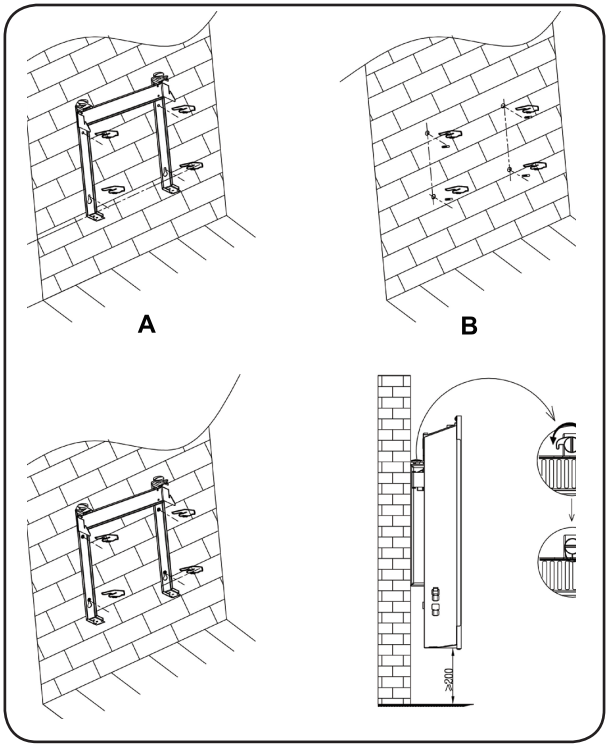
2.1 OPCIÓN MURAL:

A. Coloque el soporte suministrado en la pared (verifique que los orificios estén a paralelo, utilizando un nivel) y use un rotulador para marcar la posición de los orificios.

B. Taladre orificios en la pared con una broca de ϕ 8 mm e inserte los tacos de pared de plástico.

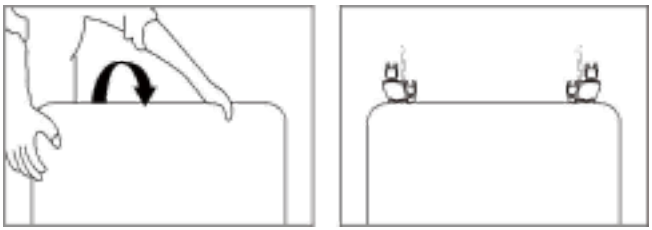
C. Asegure el soporte colgante en la pared con los tornillos, asegúrese de que el soporte de pared esté en la dirección correcta

D. Inserte suavemente en primer lugar el calefactor en la parte inferior del soporte pared y luego presione el cuerpo del calefactor para engancharlo en el soporte colgante.



2.2 OPCIÓN PORTÁTIL:

Coloque el calefactor en una superficie plana, seca y limpia. Instale los pies y las ruedas como se muestra en el siguiente dibujo.

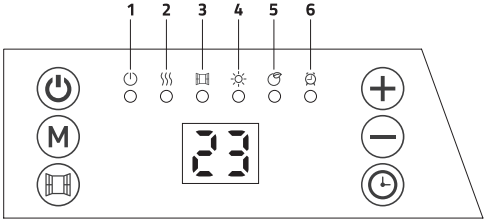


3. FUNCIONAMIENTO

3.1 PANEL DE CONTROL

GUÍA DE SÍMBOLOS

- **Standby**
- **Selección de modo**
- **Función de ventana**
- **Función de aumento**
- **Función de disminución**
- **Temporizador**



1. **Standby: ON / OFF**
2. **Modo calefacción**
3. **Función ventanas abiertas**
4. **Modo Confort**
5. **Modo ECO**
6. **Temporizador OFF**

3.2 COMIENCE A UTILIZARLO:

1. Enchufe el aparato a la toma de corriente AC 220-240V 50-60Hz con un pitido de aviso. La luz indicadora está activada.
2. Presione para conectar el calefactor.
3. Configuración predeterminada de fábrica:
   * Modo de calefacción: Modo comfort
   * Temperatura de confort: 22 °C
   * Fecha: 1 (Lunes); Hora: 00:00 (Off)
   * Función de ventanas abiertas: Desactivada
   * Temporizador OFF: Desactivado
4. Para desconectar el aparato presione .
5. Desconecte el aparato de la tensión cuando no esté en uso.

3.2.1 Configuración fecha y hora:

- Presione ⏲ durante 3 segundos para introducir los ajustes de hora y día de la semana

- La pantalla muestra D, presione ⊕ o ⊖ para escoger día actual de la semana de 1-7:

1. Lunes 2. Martes 3. Miércoles 4. Jueves 5. Viernes 6. Sábado 7. Domingo

- Presione ⏲ para confirmar la configuración del día y introduzca la hora actual, cuando en la pantalla se muestre: H

- Presione ⊕ o ⊖ para configurar la hora actual.

- Presione ⏲ para confirmar la hora e introduzca los minutos actuales, cuando en la pantalla muestre: M

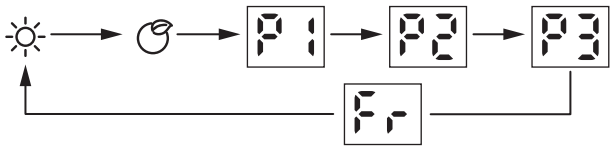
- Presione ⊕ o ⊖ para configurar los minutos actuales.

- Presione ⏲ para confirmar.

El reloj y el calendario se restablecerán a los valores predeterminados de fábrica si no hay suministro de energía.

3.2.2 Modos de funcionamiento:

Presione sucesivamente la tecla (M) hasta elegir el modo de funcionamiento deseado.



- **Modo Confort** ☼ : Presione ⊕ o ⊖ para configurar la temperatura entre 5-35°C.
- **Modo ECO** ☾ : Presione ⊕ o ⊖ para configurar la temperatura entre 1-31°C.

ES

Nota: Modo ECO = Modo confort - 4 °C

- **Modo Anti-hielo:** La pantalla muestra Fr . La temperatura anti-hielo está fijada a 7 °C. Esta temperatura no puede ser ajustada.

3. FUNCIONAMIENTO

- **P1 / P2 / P3: Programas de calefacción preestablecidos.**

Nota: Si la configuración de la hora y el día no están terminadas, la primera vez que introduzca la configuración del programa P1 / P2 / P3, se le solicitará que configure el día y la hora anticipadamente.

Si lo desea, puede elegir uno de estos tres programas.

P1: (Lunes - Domingo). Este programa no es modificable.

P2: (Lunes - Viernes). Este programa no es modificable.

P2: (Sábado - Domingo). Este programa no es modificable.

P3: (Lunes - Viernes). Este programa es modificable.

P3: (Sábado - Domingo). Este programa es modificable.

- **P3 Configuración programa configurable:**

1. En modo P3, presione (M) durante 3 segundos para introducir la configuración del día.

2. La pantalla muestra d1, presione (+) o (−) para configurar d1 de d7 (Lunes-Domingo). Presione (M) para confirmar e introducir la configuración de hora.

3. La pantalla muestra 00, presione (+) o (−) para configurar de 0 - 24 h).

Presione (M) para escoger el modo calefacción deseado para cada hora (modo

confort ☼ o modo ECO ( ).

4. Repita la operación hasta que haya completado el calendario para cada hora y cada día.

Nota: Después de configurar el modo de funcionamiento para la hora 23, presione ⊕ para volver a la configuración de día.

Nota: Cuando la pantalla muestra d1, presione ⊕ concluyendo toda la programación con la visualización de P3.

3.3 FUNCIÓN TIMER OFF

Presione ◷ , la luz indicadora ◷ se activa. La pantalla muestra “OH” y parpadea. Presione ⊕ o ⊖ para configurar el temporizador de 0 a 24 horas. Presione ◷ de nuevo para confirmar.

3.4 FUNCIÓN “VENTANAS ABIERTAS”

Presione ▭ una vez y la luz indicadora ▭ se activa. Si la función de ventanas abiertas está activada, la luz indicadora ▭ sigue parpadeando y detiene el aparato.

Presione ▭ de nuevo para abandonar la función de ventanas abiertas y volver a la situación previa de funcionamiento.

3.5 DISPOSITIVO DE SEGURIDAD DE SOBRECALENTAMIENTO

Su calefactor está equipado con un dispositivo de seguridad para apagar el calefactor en caso de sobrecalentamiento. Si el dispositivo de seguridad ha funcionado, apague el calefactor, desenchufe el aparato y deje que se enfríe por completo, inspeccione si hay obstrucción en la entrada o salida de aire, intentando reiniciar el calefactor posteriormente.

Si el calefactor no funciona o si el dispositivo de seguridad desconecta el calefactor nuevamente, lleve el calefactor al servicio técnico más cercano para que sea examinado o reparado.

4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

4.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

• Apague y desenchufe de la alimentación el aparato antes de limpiar.

• Con un paño suave y húmedo, limpie cuidadosamente la superficie exterior del aparato.

• **PRECAUCIÓN:** Deje que el aparato se enfríe por completo antes de manipularlo o limpiarlo.

• No permita que entre agua u otros líquidos en el interior del producto, ya que esto podría generar un riesgo de incendio y/o peligro eléctrico.

• También recomendamos la limpieza periódica de este aparato pasando ligeramente la boquilla de una aspiradora sobre las protecciones para eliminar el polvo o la suciedad que pueda haberse acumulado en la unidad.

• **PRECAUCIÓN:** No use detergentes agresivos, limpiadores químicos o solventes ya que pueden dañar el acabado de la superficie de los componentes de plástico.

4.2 ALMACENAMIENTO

Desconecte siempre el aparato, déjelo enfriar completamente y límpielo antes de guardarlo.

Si no usa el dispositivo durante un período prolongado guárdelo en un lugar seco y ventilado.

No coloque ningún objeto pesado encima del aparato.

5. GARANTÍA

La presencia de este símbolo sobre alguno de nuestros productos eléctricos o embalajes de presentación, significa que tales productos no deben tratarse como residuos domésticos convenciales en Europa. Para garantizar el tratamiento adecuado de este tipo de residuos, deshágase de los mismos conforme a las leyes pertinentes o según los requisitos de desecho de equipamientos eléctricos. Al tomar esta iniciativa, estará ayudando a preservar el medio ambiente.

GARANTÍA

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantiza la conformidad de los aparatos con las especificaciones del contrato.

Esta garantía cubre la reparación del aparato y comprenderá los gastos necesarios realizados para subsanar la falta de conformidad de los bienes con el contrato.

Dicha subsanación será garantizada durante un plazo de 24 meses desde la fecha de compra conforme a la factura contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento durante el uso normal y doméstico de este producto.

Esta garantía ampara únicamente el aparato cuyo modelo esté anotado en la factura de compra.

Esta garantía NO CUBRE la instalación inadecuada, el mantenimiento, limpieza o conservación del aparato, así como tampoco las averías motivadas por fuerza mayor, agentes químicos o fenómenos atmosféricos, por uso indebido del aparato, por una instalación eléctrica del comprador defectuosa, transporte del aparato, ni por la manipulación del aparato por personal no autorizado por MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Esta garantía no debe ser modificada, alterada ni extendida, y el Fabricante NO autoriza a nadie a actuar en su nombre en la modificación, alteración o extensión de ésta.

Esta garantía se aplica al Producto solamente.

Para la reparación del aparato, el consumidor deberá dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica al teléfono 91 324 40 60 (Horario: Lunes a Viernes de 9 a 20 h) o enviar un correo electrónico a postventa@haverland.com solicitando la información necesaria sobre el procedimiento a seguir.

Para la sustitución, cancelación o rebaja del precio, en su caso, el consumidor deberá dirigirse al establecimiento vendedor. Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones dispuestas en la Ley 23/2003, de Garantía en la Venta de Bienes de Consumo.

	W
OSYRIS -10	1000
OSYRIS -15	1500
OSYRIS -20	2000

220 - 240 V / 50 Hz

CLASE I

EN

1. CAUTION

• **Please read these instructions carefully.**

• To disconnect the appliance, switch it “OFF” and mains power from the panel heater remove the plug from the wall socket, but **never pull on the cable.**

• Do not leave the mains cable in contact with the panel heater when it is switched on.

• During operation, the panel heater must be kept well away from combustible materials, such as curtains, carpets and furniture etc.

• **The warranty for the panel heater does not cover any damage caused by not reading these instructions.**

WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater.

• **WARNING: If the mains power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, with their after-sales service or similar qualified persons, in order to prevent any danger.**

• **WARNING: If the heater is to be installed in a bathroom, it must be positioned so that it cannot be touched by anybody in the bath or shower.**

• **The installation should be carried out with consideration to the manufacturer’s instructions and in accordance to the relevant National Wiring Regulations BS7671.**

• It is very important that the radiator has a good Electric Earth connection.

• The heater shall be installed so that its mains plug is always accessible.

• The heater must not be installed below or in front of a mains socket.

• **This heater can be surface-mounted and on the wall. Safety distances shall always be respected.**

• **Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.**

• Make sure the voltage is the same as that indicated on the rating plate of the appliance.

• This unit is not designed to be handled by persons (including children) with physical, sensorial or mental handicaps, or with little experience or knowledge unless they are under the supervision of an adult responsible for their safety with the

instructions on its use. Children shall always be supervised to ensure they do not play with the unit.

• Children under three shall be kept well away from the heater unless they are continually supervised.

• Children between three and eight shall only switch the unit off or on providing it is positioned or installed in its final operating location and be supervised or have received instructions on how to use the unit in a safe manner and understand the risks involved.

• Children between three and eight shall not plug in, adjust or clean the heater or carry out any maintenance operations.

• This unit may be used by children older than eight and by persons with physical, sensorial or mental handicaps, with little experience or knowledge, provided they have been duly trained and are supervised by an adult that understands the risks involved.

• Cleaning and maintenance shall be performed by adults not children. Children must not play with the unit.

• Indoor use only.

• Do not leave this appliance unattended when it's in use.

• Do not place the heater on carpet, don't place the cable under carpets. Arrange cord away from traffic areas so that it will not be tripped over.

• **WARNING:** Certain parts of this product can become very hot and cause burns. Special attention shall be paid when children and other vulnerable persons are present.

• Do not touch the external parts of the heater when it is operating.

• It is quite normal that, with the first switch-on, the unit produces a "new" smell. Allow your heater to operate in a well-ventilated place for two or three hours.

• Before the first switch on for the coming winter or when the heater has not been used for several days, the unit should be cleaned (follow the steps given in the "maintenance section". This cleaning operation will avoid burning the accumulated dust and other remains.

EN

• **CAUTION:** Keep bags and other accessories well out of the reach of children.

• The convection effect, together with other ambient factors, can cause discolouring to metal surfaces and to plastics.

• Temperature differences can cause crackling and other noises in the unit. This does not indicate any failure in the radiator.

• When the heater is disposed of, the requirements established by current legislation on waste processing and recycling shall be taken into account.

IMPORTANT - INSTALLATION:

• Your appliance shall be used as portable appliance only (thanks to respect all the safety warnings given below)

• Put the heater on a flat, dry and clean surface.

• **Warning:** Always use your appliance with rollers fixed.

• Let a minimum distance of 1m between any side of your appliance and any obstacle (furniture or walls, for example) to allow a good circulation of the airflow.

• Avoid the corners, small volumes, wood floors, ceiling, etc.

• THIS PRODUCT IS FOR ROOM HEATING

• **Warning!** When drilling holes, Always check to ensure there is no wiring, pipework, etc in the area to be drilled.

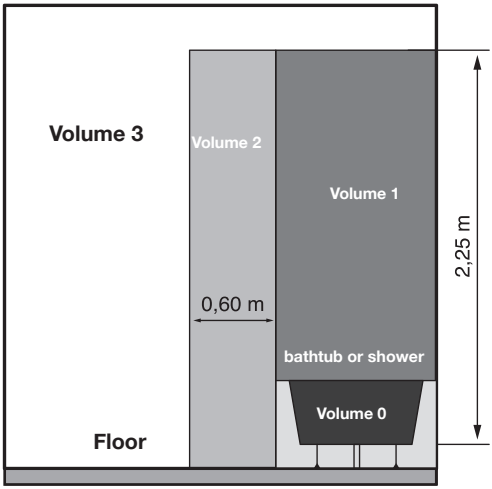
• **Warning:** Before plugging in the unit make sure the radiator is properly attached to the wall. Otherwise problems can occur.

• **Warning: this product shall be used in "volume 3" (see picture) only according the national wiring rules (For France NFC15-100).**

• **It's not suitable for bathroom zones 0,1 and 2 (volume 0, volume 1 & volume 2 showing in picture).**

• **Note:** The drawing is for reference only.

• We suggest that you to contact a professional electrician for assistance.



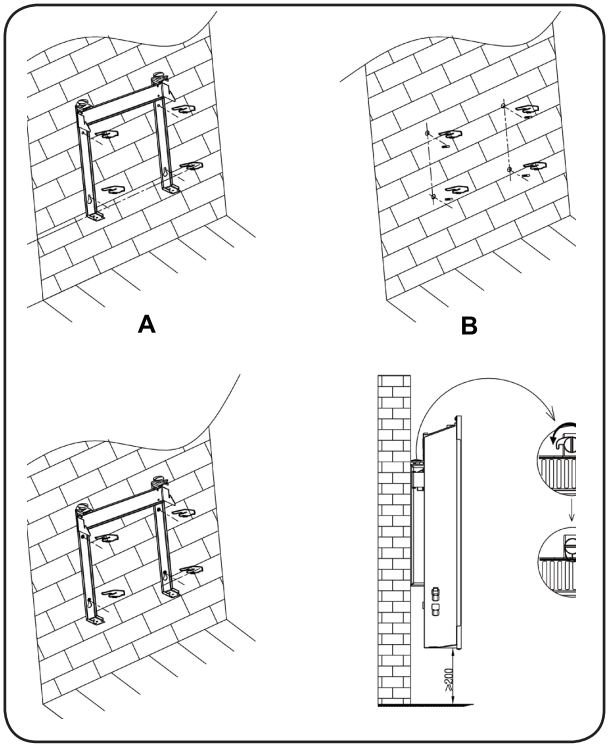
2.1 ON THE WALL:

A. Put the hanging rack on the wall as a guide ruler (please make sure the holes at parallel level) , use a mark pen to mark the holes position.

B. Drill holes on the wall with ϕ 8mm drill bit and insert the plastic wall plug.

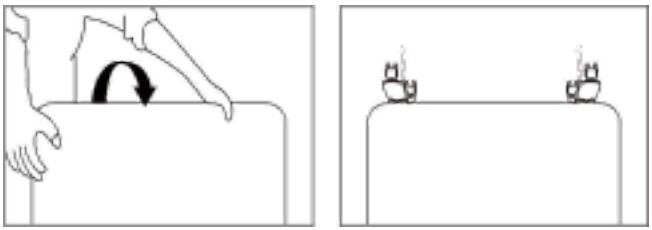
C. Fasten the hanging rack on the wall with the screws, do make sure the hanging rack is in correct direction

D. Gently insert the heater body of the bottom to the hanging rack first and then push the heater body to be hooked on the whole hanging rack.



2.2 PORTABLE:

Put the heater on a flat, dry and clean surface. Install the rollers as shown on the below drawing. (Stand feet with wheels is optional)

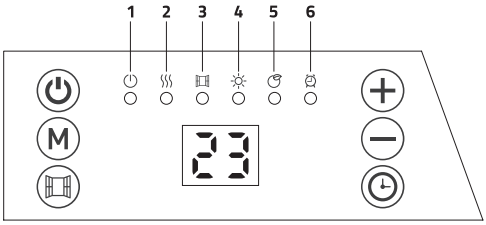


3. OPERATION

3.1 CONTROL PANEL

SYMBOLS GUIDE

- Standby
- Mode selection
- Open window function
- Increase function
- Decrease function
- Timer



1. Standby: on/off
2. Heating condition
3. Open window function
4. Comfort mode
5. ECO mode
6. Timer

3.2 START USING:

1. Plug the appliance to AC 220-240V 50-60Hz socket with a beep sound. The indicator light ⏻ is on.

2. Press ⏻ to turn on the heater, which is in state of factory default when first time use.

3. Factory default:

   * Heating mode: comfort mode.
   * Target temperature setting: 22 °C
   * Date: 1 (Monday); Time: 00:00 (Off)
   * Window open function: Off
   * Timer: Off

4. To stop the heater working, press ⏻ to turn off the heater,

5. Unplug the product when it's not in use.

3.2.1 Clock and day of week setting:

- Press down ⏲ 3 secs to enter clock and day of week setting

- The screen display D, press ⊕ and ⊖ to choose day from 1-7.

1. Monday 2. Tuesday 3. Wednesday 4.Thursday 5. Friday 6. Saturday 7. Sunday

- Press ⏲ to confirm day setting and enter the clock hour setting, with the screen display: H

- Press ⊕ and ⊖ to set the current hour.

- Press ⏲ to confirm hour setting and enter the minute setting, with the screen display: M

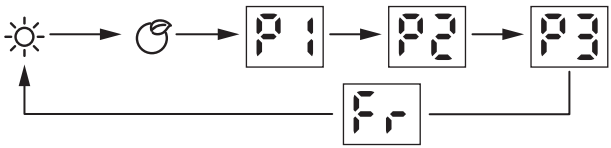
- Press ⊕ and ⊖ to set the current minute.

- Press ⏲ to confirm all settings.

Note: The clock and calendar will be reset to factory default if without power supply.

3.2.2 Heating mode:

- Press Ⓜ to enter mode selection. By pressing Ⓜ heating mode runs in a continuous cycle as below:



- ☼ **Comfort mode:** Press ⊕ and ⊖ to set the temperature from 5-35°C.
- **ECO mode:** Press ⊕ and ⊖ to set the temperature from 1-31°C.

Note: ECO mode=Comfort mode - 4°C

- **Anti-frost mode:** the screen display Fr . The target temperature is 7°C.

  The temperature can't be adjusted.

3. OPERATION

- **P1/P2/P3: Pre-set heating programs:**

Note: If the clock and day setting are not finished, the first time to enter P1/P2/P3 program setting, it is requested to set day and clock setting in advance.

P1: (Monday-Sunday) Unadjustable program:

P2: (Monday-Friday) Unadjustable program:

P3: (Monday-Friday) Adjustable program:

P3: (Saturday-Sunday) Adjustable program:

- **P3 adjustable program setting:**

1. When under P3 mode, press Ⓜ over 3 secs to enter day setting.

2. The screen displays d1 , press ⊕ and ⊖ to set from d1 -- d7 (Monday-Sunday). Press Ⓜ to confirm and enter hour setting.

3. The screen displays 00 , press ⊕ and ⊖ to set from 00-24).

Press Ⓜ to choose heating mode for every hour (Comfort mode ☼ or ECO mode ☾).

4. Repeat the operation until you have completed the schedule of every hour and every day.

Note: After setting heating mode for hour 23, press ⊕ to come back to day setting.

Note: when screen displays d1, press ⊕ finish all setting with display of P3.

3.3 TIMER OFF FUNCTION

Press ⏲ one time, the indicator light ⏲ is on. And the screen display “OH” and keeps flashing. press ⊕ and ⊖ to set timer from 0-24 hours. Press ⏲ again to confirm setting.

3.4 OPEN WINDOW FUNCTION

Press ▣ one time and the indicator light ▣ is on. If open window function is activated, the indicator light ▣ keeps flashing and stops heating.

Press ▣ again to quit open window function and back to previous working situation.

When this function is activated, the heater will stop working when the room temperature is dropping 2°C in 2 minutes “

Or Switch off the heater, this function will disappear when the heater works again.

3.5 OVERHEAT SAFETY DEVICE

Your heater is fitted with a safety device to switches off the heater in the event of overheating. If the safety device operated, please turn the heater off, unplug the appliance and let it completely cool, inspect for blockage of air inlet or outlet, attempting to restart the heater then after.

If the heater fails to operate or the safety device switches the heater off again, return heater to your nearest service center for examination or repair.

4. CLEANING & MAINTENANCE

4.1 CLEANING & MAINTENANCE

• Switch off and unplug from the power supply before cleaning.

• Using a soft, moist cloth, carefully clean the exterior surface of the product.

• ***CAUTION:*** Allow the product to completely cool before handling or cleaning it.

• Do not allow water or other liquids to run into the interior of the product, as this could create a fire and/or electrical hazard.

• We also recommend the periodic cleaning of this appliance by lightly running a vacuum cleaner nozzle over the guards to remove any dust or dirt that may have accumulated on the unit.

• **CAUTION:** Do not use harsh detergents, chemical cleaners or solvents as they may damage the surface finish of the plastic components.

4.2 STORING

Always disconnect the appliance, let it completely cool and clean it before storing.

If you do not use the device for a long period, put back the unit and the instruction manual to the original carton and store in a dry and ventilated place.

Do not place any heavy items on top of carton during storing as this may damage the appliance.

5. GUARANTEE

EN

Where you see this symbol on any of our electrical products or packaging, it indicates that the relevant electrical product should not be disposed of as general household waste in Europe. To ensure the correct waste treatment of the product, please dispose of it in accordance with any applicable local laws or requirements for disposal of electrical equipment. In so doing, you will help to conserve natural resources and improve standards of environmental protection in treatment and disposal of electrical waste.

GUARANTEE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. guarantees that the devices comply with the contracted specifications.

This warranty only covers the model of heater shown on the valid invoice.

Such rectifications will be guaranteed against any manufacturing and operating defect for the normal and domestic use of this product, for a period of 24 months as from the purchase date shown on the invoice.

HAVERLAND guarantees against material, design or manufacturing faults at the moment of its original acquisition for 2 years.

This warranty only covers the device whose model appears on the purchase invoice.

This warranty DOES NOT COVER incorrect installation, maintenance, cleaning or conserving the device, and neither does it cover failures and faults due to force majeure, chemical agents or atmospheric phenomena, incorrect use of the device, the purchaser's faulty electrical installations, transporting the device or problems caused by the device being handled by persons not authorised by MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

This warranty must not be modified, altered or extended, and the Manufacturer does not authorise anybody to act on his behalf to modify, alter or extend it.

This warranty applies only to the Product.

To repair the device, the consumer must dial the Technical Assistance Service at 0330 3651940 or send an email to haverland@haverland.co.uk and ask for the information needed about the procedure to follow:

For a replacement, cancellation or price reduction, when in order, the consumer must go to the establishment where the device was purchased. This warranty does not affect the consumers' rights as established in the provisions contained In Ley 23/2003, the Consumer Goods Sales Guarantee Act.

	W
OSYRIS -10	1000
OSYRIS -15	1500
OSYRIS -20	2000

220 - 240 V / 50 Hz

CLASS I

EN

1. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- **Veuillez lire les instructions explicatives.**
- **Ne jamais tirer du câble électrique.**
- Ne pas laisser le câble de connexion en contact avec l'appareil lorsqu´il est allumé.
- **La garantie de l'appareil ne tiendra pas en compte des dommages causés par la non lecture de ces instructions.**

DANGER: NE PAS COUVRIR L'APPAREIL. NE PAS L'UTILISER POUR SÉCHER LE LINGE. Le couvrir occasionnerait un danger car il pourrait se produire une surchauffe.

- **DANGER: Si le câble d'alimentation s'abîme il faudra le faire remplacer par un Service Technique Autorisé afin d'éviter un risque quelconque.**
- **DANGER: Si l'appareil va être installé dans une salle de bain, il doit être placé de telle sorte que l'appareil ne puisse pas être touché par n'importe quelle personne qui se trouve dans la baignoire ou la douche.**
- **L'installation doit être effectuée selon les instructions du fabricant et conformément à la législation électrique en vigueur.**
- L'appareil ne doit pas être placé en dessous ou devant une prise de courant.
- Pendant son fonctionnement, il faudra prendre la précaution de maintenir éloigné l'appareil des matériaux combustibles tels que rideaux, moquettes, meubles, etc.
- L'installation doit être effectuée selon la législation électrique en vigueur.
- Cet appareil doit être connecté à une prise de terre.
- Assurez-vous que la tension est la même que celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Usage intérieur seulement.
- Ne laissez pas cet appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Ne placez pas l'appareil sur un tapis et ne placez pas le câble sous un tapis. Ne mettez pas le cordon dans une zone de passage pour éviter les chutes.
- L'appareil doit être installé de telle manière que le câble

électrique d'alimentation soit parfaitement accessible.

• Cet appareil ne doit pas être encastré. Respectez toujours les distances de sécurité.

• N'utilisez pas le radiateur à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

• Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, avec peu d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne soient sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité, avec les instructions d'usage de l'appareil. Les enfants doivent être supervisés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

• Les enfants âgés de moins de 3 ans doivent se maintenir hors de portée de l'appareil, à moins qu'ils ne soient continuellement supervisés.

• Les enfants de 3 ans à 8 ans peuvent allumer / éteindre l'appareil, seulement si celui-ci a été placé ou installé dans sa position de fonctionnement normal prévue, et s'ils sont supervisés ou s'ils ont reçu des instructions relatives à l'usage de l'appareil de façon sûre. Les enfants doivent connaître les risques que renferme l'appareil.

• Les enfants de 3 ans à 8 ans ne doivent pas brancher, ni régler, ni nettoyer l'appareil ni réaliser des opérations de maintenance.

• Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites avec peu d'expérience et de connaissance, si elles ont reçu la supervision ou la formation convenable en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil de façon sûre et qu'elles comprennent les dangers qu'il implique. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

• PRÉCAUTION : Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures.

• Avant chaque saison hivernale, ou si l'appareil a été débranché pendant plusieurs jours, nettoyez l'appareil avant de le connecter (suivez les étapes " section Maintenance "). Avec ledit nettoyage, vous éviterez de faire brûler la poussière accumulée et autres restes.

2. INSTALLATION

• Il est normal que, lors du premier démarrage, l'appareil puisse dégager une odeur. Faites fonctionner votre radiateur dans un lieu ventilé pendant 2 ou 3 heures.

• Il faudra y accorder une attention particulière lorsque des enfants et/ou des personnes vulnérables seront présents.

• **Évitez de toucher les parties externes du panneau rayonnant pendant son fonctionnement.**

• **PRÉCAUTION :** Pour éviter tout danger d'asphyxie, gardez ce sac en plastique hors de portée des bébés et des enfants.

• L'effet de la convection, conjointement avec d'autres facteurs environnementaux, peuvent provoquer une décoloration dans les surfaces métalliques et plastiques.

• Les contrastes de température peuvent générer "des craquements" ou des bruits dans l'appareil. Ceci n'est pas une défaillance du radiateur.

• Au moment de jeter les appareils, il faudra tenir compte des exigences requises par la législation pour le traitement et recyclage des résidus.

IMPORTANT :

• Veuillez respecter toutes les consignes de sécurité indiquées ci-dessous.

• **Placez le radiateur sur une surface plane, sèche et propre.**

• Laissez une distance minimum d'30 cm entre votre appareil et un quelconque obstacle (meubles ou murs, par exemple) pour permettre une bonne circulation du flux d'air.

• Évitez les coins, les petits volumes, les planchers en bois, le plafond, etc.

• **Avertissement :** Veillez à respecter une distance d'au moins 30 cm entre le radiateur et le sol, le mur, etc.

• **Avertissement !:** Lorsque vous percez des trous, veillez toujours à ce qu'il n'y ait pas de câble, tuyau, etc dans la zone à percer.

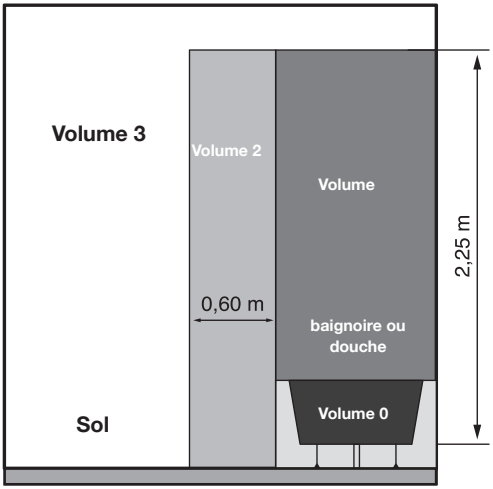
2. INSTALLATION

• **Avertissement : Ce produit doit être utilisé dans le volume 3** (image) uniquement selon les règles nationales de câblage (Pour la France NFC15-100).

• **Il ne convient pas aux salles de bain 0, 1 et 2 (volume 0, volume 1 & volume 2 tel que montré sur l'image).**

• **Remarque :** Le dessin est donné uniquement à titre indicatif.

• Nous vous recommandons de contacter un électricien professionnel pour vous aider.



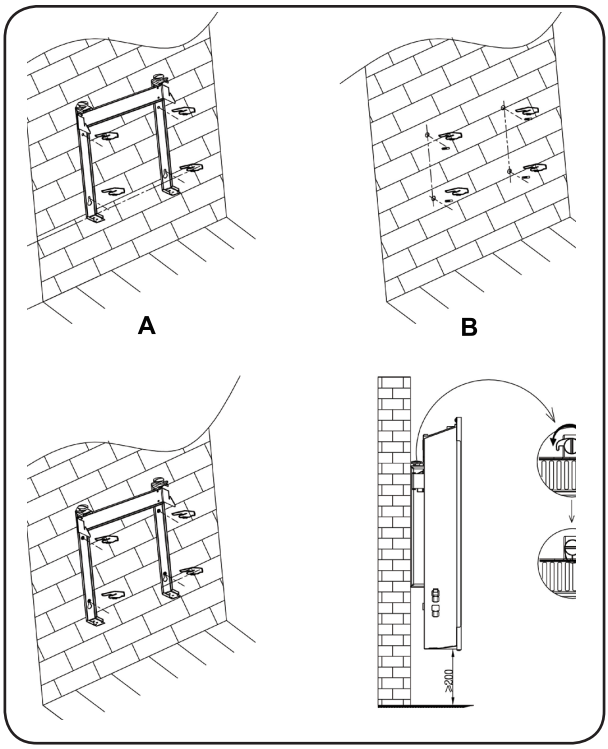
2.1 OPCIÓN MURAL:

A. Placez le support de fixation sur le mur comme une règle de guidage (veuillez vous assurer que les trous soient parallèles), marquez la position des trous à l'aide d'un marqueur.

B. Percez des trous sur le mur avec une mèche de 8 mm et insérez la prise murale en plastique.

C. Fixez le support sur le mur avec les vis, assurez-vous que le support de fixation est dans le bon sens.

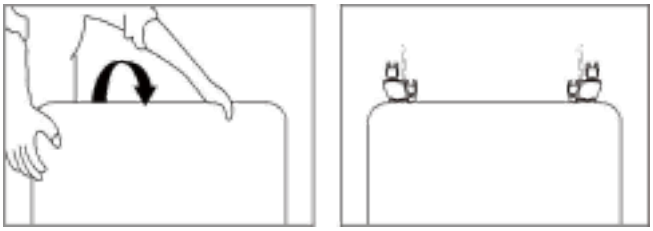
D. Insérez d'abord délicatement le radiateur sur son support de fixation par le bas, puis emboitez le radiateur sur l'ensemble du support de fixation.



3. FONCTIONNEMENT

2.2 PORTABLE :

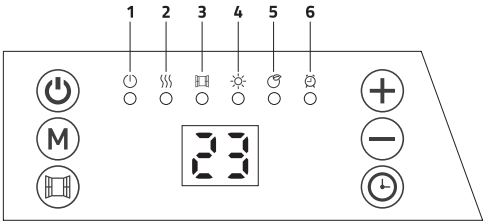
Placez le radiateur sur une surface plane, sèche et propre. Installez les roulettes comme indiqué sur le dessin ci-dessous. (Pieds avec roulettes en option).



3.1 PANNEAU DE COMMANDES

GUIDE DES SYMBOLES

- **Mode Veille**
- **Mode Sélection**
- **Fonction Fenêtre Ouverte**
- **Fonction Augmenter**
- **Fonction Diminuer**
- **Minuterie**



1. **Veille : on/off**
2. **Condition de Chauffage**
3. **Fonction Fenêtre Ouverte**
4. **Mode Confort**
5. **Mode ECO**
6. **Minuterie**

3.2 COMMENCER L'UTILISATION :

1. Branchez l'appareil à une prise AC 220-240V 50-60Hz vous entendez alors un bip sonore. Le voyant lumineux s'allume.

2. Appuyez sur pour allumer le radiateur, qui est configuré avec les paramètres d'usine par défaut pour la première utilisation.

3. Paramètres par défaut :

Mode de chauffage : mode confort

Température à atteindre configurée : 22 °C

Date : 1(Lundi); Heure: 00h00 (Off)

Fonction fenêtre ouverte : Off

Minuterie : Off

4. Pour arrêter le chauffage, appuyez sur ⏻ pour éteindre le radiateur.

5. Débranchez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.

3.2.1 Réglage de l'heure et du jour de la semaine :

- Appuyez sur 🕒 pendant 3 secondes pour régler l'heure et le jour de la semaine.

- L'écran affiche D, appuyez sur ⊕ et ⊖ pour sélectionner le jour de 1 à 7:

1. Lundi 2. Mardi 3. Mercredi 4. Jeudi 5. Vendredi 6. Samedi 7. Dimanche

- Appuyez sur 🕒 pour confirmer le réglage du jour et régler l'heure, lorsque l'écran affiche : H.

- Appuyez sur ⊕ et ⊖ pour régler l'heure.

- Appuyez sur 🕒 pour confirmer le régla ge de l'heure et régler les minutes, lorsque l'écran affiche : M.

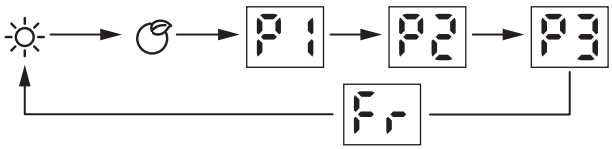
- Appuyez sur ⊕ et ⊖ pour régler les minutes.

- Appuyez sur 🕒 pour confirmer tous les réglages

Remarque : L'horloge et le calendrier seront réinitialisés aux paramètres d'usine si l'alimentation est coupée.

3.2.2 Mode de chauffage :

Appuyez sur pour entrer dans le mode sélection. En appuyant sur Ⓜ, le mode de chauffage fonctionne dans un cycle continu comme ci-dessous:



- **Mode Confort ☼:** Appuyez sur ⊕ et ⊖ pour régler la température entre 5 et 35°C.
- **Mode ECO ☾:** Appuyez sur ⊕ et ⊖ pour régler la température entre 1 et 31°C.

Remarque : Mode ECO = Mode Confort - 4°C

- **Mode Hors-gel :** Fr s'affiche à l'écran. La température à atteindre est de 7°C. La température ne peut pas être réglée.

3. FONCTIONNEMENT

- **P1/P2/P3 : Programme de chauffage préréglé.**

Remarque : Si le réglage de l'heure et du jour ne sont pas terminés, la première fois que vous entrez dans le réglage du programme P1/P2/P3, on vous demande de régler préalablement le jour et l'heure.

P1: (Lundi-Samedi) programme non réglable.

P2: (Lundi-Vendredi) programme non réglable.

P2: (Samedi-Dimanche) programme non réglable.

P3: (Lundi-Vendredi) Programme réglable.

P3: (Samedi-Dimanche) Programme réglable.

- **P3 configuration du programme réglable:**

1. Lorsque vous êtes en mode P3, appuyez sur (M) pendant plus de 3 secondes pour pouvoir régler le jour.

2. d1 s'affiche à l'écran, appuyez sur (+) et (−) pour régler de d1-d7 (Lundi-Dimanche). Appuyez sur (M) pour confirmer et passer au réglage de l'heure

3. 00 s'affiche à l'écran, appuyez sur ⊕ et ⊖ pour régler de 00 à 24. Appuyez sur Ⓜ pour choisir le mode de chauffage pour chaque heure (Mode Confort ☼ ou Mode ECO)

4. Renouvelez l'opération jusqu'à ce que vous ayez terminé le réglage de chaque heure et chaque jour.

Remarque : Après avoir configuré le mode de chauffage pour l'heure 23, appuyez sur ⊕ pour revenir au réglage du jour.

Remarque : Lorsque d1 s'affiche à l'écran, appuyez sur ⊕ tous les réglages sont terminés lorsque 23 s'affiche à l'écran.

3.3 FONCTION MINUTERIE OFF

Appuyez sur ◷ une fois, le voyant ◷ est allumé. Et l'écran affiche "OH" et continue à clignoter. Appuyez sur ⊕ et ⊖ pour régler la minuterie de 0 à 24 heures.

Appuyez à nouveau sur ◷ pour confirmer le réglage.

3.4 FONCTION FENÊTRE OUVERTE

Appuyez une fois sur ▣ et le voyant ▣ s'allume. Si la fonction fenêtre ouverte est activée, le voyant se met à clignoter et le chauffage s'arrête.

Appuyez à nouveau sur ▣ pour quitter la fonction fenêtre ouverte et revenir au mode de fonctionnement précédent.

3.5 DISPOSITIF DE SÉCURITÉ EN CAS DE SURCHAUFFE

Votre radiateur est équipé d'un dispositif de sécurité pour qu'il s'éteigne en cas de surchauffe. Si le dispositif de sécurité se met en marche, veuillez éteindre le radiateur, débrancher l'appareil et laissez-le refroidir complètement, vérifiez que l'entrée ou la sortie d'air n'est pas bloquée, puis essayez de rallumer le radiateur.

Si le radiateur ne parvient pas à se rallumer ou si le dispositif de sécurité éteint à nouveau le radiateur, retournez le radiateur au magasin le plus proche pour qu'il soit examiné ou réparé.

4. NETTOYAGE & MAINTENANCE

4.1 NETTOYAGE

• Éteignez et débranchez l'appareil avant de le nettoyer.

• A l'aide d'un chiffon doux et humide, nettoyez soigneusement la surface extérieure de l'appareil.

• **ATTENTION :** Laissez le produit refroidir complètement avant de le manipuler ou de le nettoyer.

• Ne laissez pas d'eau ou tout autre liquide pénétrer à l'intérieur de l'appareil, cela peut provoquer un incendie et/ ou un danger électrique.

• Nous vous recommandons également de nettoyer régulièrement cet appareil en passant légèrement l'aspirateur sur les protections pour retirer la poussière et les saletés qui auraient pu s'accumuler sur l'appareil.

• **ATTENTION :** Ne pas utiliser de détergents agressifs, de nettoyants chimiques ou de solvants car ils peuvent endommager la finition des composants en plastique.

4.2 RANGEMENT

Débranchez toujours le radiateur et laissez-le refroidir complètement puis nettoyez-le avant de le ranger.

Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une longue période, remettez l'appareil et le manuel d'instruction dans sa boite d'origine et rangez-la dans un endroit sec et aéré.

Ne placez pas d'objets lourds au-dessus de la boite quand l'appareil est rangé car vous risquez de l'endommager.

5. GARANTIE

FR

Quand vous voyez ce symbole sur l'un de vos produits électriques ou sur l'emballage, ceci veut dire que le produit électrique en question ne doit pas être jeté avec le ordures ménagères ordinaires en Europe. Pour garantir le traitement correct du produit en tant que déchet, veuillez vous en défaire conformément à la législation locale applicable ou aux prescriptions relatives à l'élimination des équipements électriques. De cette façon, vous aiderez à préserver l'environnement.

GARANTIE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantit que les appareils sont conformes aux spécifications du contrat.

Cette garantie couvre la réparation de l'appareil et comprendra les charges nécessaires encourues pour corriger la non-conformité des biens avec le contrat.

Cette correction sera garantie sur une durée de 24 mois après la date d'achat, selon la facture, contre tout défaut de fabrication et de fonctionnement au cours de l'usage normal et domestique de ce produit.

Cette garantie ne couvre que l'appareil dont le modèle est annoté sur la facture d'achat.

Elle NE COUVRE PAS l'installation incorrecte, l'entretien, le nettoyage ou la conservation de l'appareil, ni les pannes motivées par une cause de force majeure, des agents chimiques ou des phénomènes atmosphériques, par un usage indu de l'appareil, par une installation électrique de l'acheteur défectueuse, par le transport de l'appareil, ni par la manipulation de l'appareil par un personnel non agréé par MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Cette garantie ne doit être ni modifiée ni altérée ni étendue, et le Fabricant n'autorise personne à agir en son nom dans la modification, l'altération ou l'extension de celle-ci.

Cette garantie s'applique uniquement au Produit.

Pour la réparation de l'appareil, le consommateur devra s'adresser au Service d'Assistance Technique en contactant le + 34 91 324 40 60 (Horaire : du lundi au vendredi, de 9 h à 20 h) ou envoyer un email à postventa@haverland.com en sollicitant l'information nécessaire de la démarche à suivre.

Pour demander une substitution, une annulation ou un rabais, le cas échéant, le consommateur devra s'adresser à l'établissement vendeur. Cette garantie n'affecte pas les droits dont dispose le consommateur selon la Loi 23/2003, de Garantie dans la Vente de Biens de Consommation.

	W
OSYRIS -10	1000
OSYRIS -15	1500
OSYRIS -20	2000

220 - 240 V / 50 Hz

CLASSE I

FR

P

1. ADVERTÊNCIAS GERAIS

• **Leia as instruções de montagem.**

• Para desligar este aparelho da rede elétrica, prima “OFF”, retire a ficha de alimentação da tomada. **Nunca puxe o cabo.**

• Não deixe o cabo de ligação em contacto com o aparelho enquanto este estiver aceso.

• **A garantia do aparelho não cobre o não cumprimento das instruções.**

PERIGO: Não tape o aparelho. Não o use para secar roupa. Se o cobrir, corre o risco de um sobreaquecimento.

• **PERIGO: Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço pós-venda.**

• **PERIGO: Num quarto de banho, o aparelho deve ser instalado de forma a não poder tocado por qualquier pessoa que se encontre na banheira ou duche.**

• **A instalação deve ser realizada levando em consideração estas instruções e de acordo com a legislação elétrica vigente.**

• Durante o funcionamento deve ter-se em atenção manter o aparelho afastado das matérias inflamáveis, tais como, cortinas, tapetes, móveis, etc.

• Verifique se o aparelho está desligado antes de realizar qualquer operação no seu interior.

• Este aparelho deve ser ligado á terra.

• **O aparelho deve ser instalado de tal maneira que a ficha de ligação esteja sempre acessível.** Este aparelho não se deve encastrar. Deve-se respeitar sempre as distâncias de segurança.

• **Não use este aquecedor nas imediações de uma banheira, chuveiro ou piscina.**

• Certifique-se de que a voltagem é a mesma indicada na placa de classificação do aparelho.

• Não deixe este aparelho sem vigilância quando está a ser utilizado.

• Não coloque o aquecedor sobre um tapete, não coloque o cabo sob tapetes. Arrume o fio longe das áreas de tráfego para não tropeçar.

1. ADVERTENCIAS GERAIS

• Apenas para utilização no interior.

• Este aparelho não foi concebido para utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas nem com experiência ou conhecimento reduzido, exceto sob supervisão de um responsável pela sua segurança com as instruções de utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

• As crianças com menos de 3 anos devem ser mantidas fora do alcance do aparelho, caso contrario devem estar supervisadas permanente.

• As crianças com mais de 3 e menos de 8 anos devem só podem ligar/desligar o aparelho (on/off), se este estiver colocado ou instalado na posição de funcionamento defenitiva, se estiverem supervisadas ou tenham recebido instruções de como usar o aparelho de forma segura e entenderam os riscos que o aparelho envolve.

• As crianças com mais de 3 anos e menos de 8 anos não devem ligar o aparelho na tomada de rede electrica, regular, limpar o aparelho ou realizar operações de manutenção.

• Este aparelho pode ser utilizado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, com pouca experiência ou conhecimento, desde que tenham sido devidamente treinados e são supervisionados por um adulto que conhaça os riscos envolvidos.

• A limpeza e a manutenção deve efectuada por pessoas adultas não por crianças. As crianças não devem brincar com o aparelho.

• Deve ter-se um especial cuidado quando estão presentes crianças e pessoas com algum tipo de vulneraviladade ou deficiência.

• **PERIGO: Algumas peças deste produto podem ficar muito quentes e causar queimaduras.** Deve prestar especial atenção na presença de crianças e de pessoas vulneráveis.

• **PERIGO:** Mantenha os sacos e os restantes acessórios incluídos fara do alcance das crianças.

• Evite tocar nas partes exteriores do aparelho durante o funcionamento.

• É normal que na primeira colocação em funcionamento o

aparelho liberte um cheiro “a novo”. Deixe o aparelho funcionar num local ventilado durante duas ou três horas.

• Antes de cada inverno ou depois de vários dias de inatividade, limpe o aparelho antes de o ligar (siga os passos da Manutenção). Com esta limpeza evitará queimar o pó acumulado e outros resíduos.

• Durante o funcionamento do aparelho a conveção emitida junto com outros fatores ambientais podem descolorar as superficies metálicas.

• Mudanças bruscas de temperatura ambiente podem provocar “estalidos” e/ou ruidos no emisor. Isto nao é indicativo de avaria no emisor.

• Deve ter em conta os requisitos estabelecidos pela legislaçao para o tratamento e reiclagem de resíduos quando deite o aparelho fora.

IMPORTANTE - REQUISITOS INSTALAÇÃO:

• Coloque o aquecedor em uma superfície plana, seca e limpa.

• **Deixe uma distância mínima de 30cm entre qualquer lado do seu dispositivo e qualquer obstáculo (móveis ou paredes, por exemplo) para permitir uma boa circulação do fluxo de ar.**

• ESTE PRODUTO É PARA AQUECIMENTO DE QUARTOS.

Aviso: Certifique-se de que mantém a distância entre o aquecedor e o chão, a parede e assim por diante a pelo menos 30 cm.

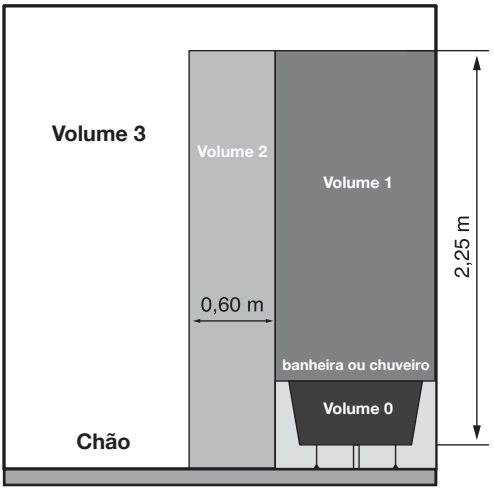
Atenção! Ao fazer furos, verifique sempre para garantir que não há cablagem, tubagem, etc. na área a ser perfurada.

• **Advertência:** Este produto deve ser utilizado em volume 3 (ver figura) somente de acordo com as regras nacionais de cablagem (para a França NFC15-100).

• **Não é adequado para zonas do quarto de banho 0,1 e 2 (volume 0, volume 1 & volume 2 apresentado na imagem).**

• **Nota:** O desenho é apenas para referência.

• Sugerimos que contacte um eletricista profissional para assistência.



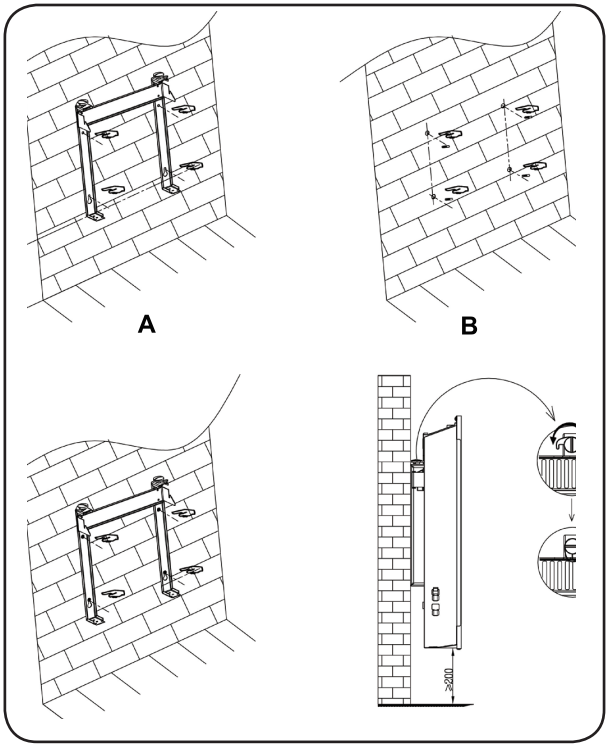
2.1 INSTALAÇÃO PARED:

A. Coloque o suporte suspenso na parede como uma régua de guia (certifique-se de que os orifícios estão paralelos), use uma caneta para marcar a posição do furo.

B. Faça furos na parede com uma broca de ϕ 8mm e insira o conector de parede de plástico.

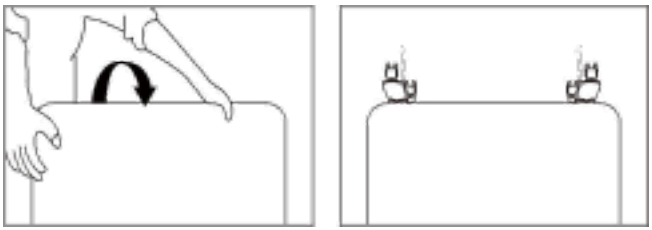
C. Aperte o suporte suspenso na parede com os parafusos, certifique-se de que o suporte está na direção correta.

D. Cuidadosamente, insira primeiro o corpo do aquecedor da parte inferior no suporte em suspensão, e de seguida, empurre o corpo do aquecedor até encaixar no suporte em suspensão.



2.2 PORTÁTIL:

Coloque o aquecedor numa superfície plana, seca e limpa. Instale os rolamentos tal como é apresentado no desenho abaixo.

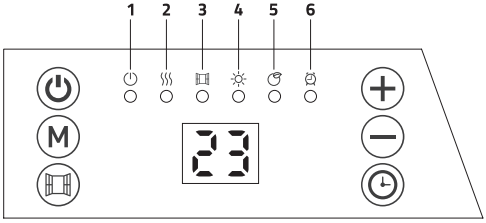


3. FUNCIONAMENTO

3.1 PAINEL DE CONTROLO

GUÍA DE SÍMBOLOS

- **Standby**
- **Seletor de modo**
- **Função de janela aberta**
- **Função de aumento**
- **Função de diminuição**
- **Temporizador**



1. **Standby: Ligado / desligado**
2. **Condição de aquecimento**
3. **Função de janela aberta**
4. **Modo conforto**
5. **Modo ECO**
6. **Temporizador**

3.2 COMECE A USAR:

1. Ligue o aparelho à tomada AC 220-240V 50-60Hz com um sinal sonoro. A luz indicadora é ligada.

2. Pressione para ligar o aquecedor, que está no estado de padrão de fábrica ao usar pela primeira vez.

3. Padrão de fábrica:

   - Modo de aquecimento: modo de conforto
   - Configuração temperatura alvo: 22 °C
   - Data: 1 (Segunda-feira); Hora: 00:00 (Desligado)
   - Função de abertura da janela: Desativado
   - Temporizador: Desligado

4. Para parar o funcionamento do aquecedor, pressione para desligar o aquecedor.

5. Desconecte o produto quando não estiver em uso.

3.2.1 Configuração hora e dia da semana:

- Pressione ⏲ 3 segundos para entrar na configuração da hora e dia da semana

- O visor mostra D, pressione ⊕ e ⊖ para escolher dia de 1-7.

1. Segunda-feira 2. Terça-feira 3. Quarta-feira 4. Quinta-feira 5. Sexta-feira 6. Sábado 7. Domingo

- Pressione ⏲ para confirmar a configuração do dia e introduza a configuração da hora, o visor mostra: H.

-Pressione ⊕ e ⊖ para definir a hora atual.

- Pressione ⏲ para confirmar a configuração da hora e introduza a configuração de minuto, o visor mostra: M.

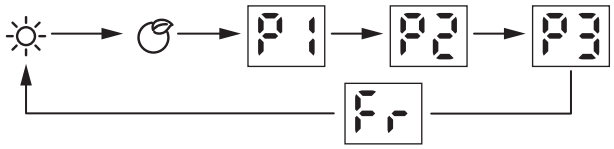
- Pressione ⊕ e ⊖ para definir o minuto atual.

- Pressione ⏲ para confirmar todas as configurações

O relógio e o calendário serão redefinidos para o padrão de fábrica se não houver fornecimento elétrico.

3.2.2 Modo de aquecimento:

Pressione Ⓜ para entrar na seleção de modo. Ao pressionar Ⓜ , o modo de aquecimento é executado num ciclo contínuo tal como é indicado abaixo:



- **Modo comfort** ☼ **:** Pressione ⊕ e para configurar a temperatura de 5-35°C.
- **Modo ECO** ☾ **:** Pressione ⊕ e ⊖ para configurar a temperatura de 1-31°C.

Nota: Modo ECO = modo Comfort - 4 °C

- **Modo anti-frost:** o visor mostra Fr .A temperatura alvo é 7 °C. A temperatura não pode ser ajustada.

3. FUNCIONAMENTO

- **P1 / P2 / P3: Programa de aquecimento pré-definido.**

Nota: Se a configuração da hora e do dia não forem concluídas, na primeira vez que você inserir a configuração do programa P1 / P2 / P3, é solicitado que defina a configuração do dia e da hora previamente.

P1: (Segunda - Domingo) programa não ajustável:

P2: (Segunda - Sexta) programa não ajustável:

P2: (Sábado - Domingo) programa não ajustável:

P3: (Segunda - Sexta) programa ajustável:

P3: (Sábado - Domingo) programa ajustável:

- **P3 Configuração de programa ajustável:**

1. Quando no modo P3, pressione (M) durante 3 segundos para entrar na configuração do dia.

2. O visor mostra d1, pressione (+) e (−) para configurar de d1 d7 (Segunda - Domingo). Pressione (M) para confirmar e introduza configuração da hora.

3. O visor mostra 00, pressione (+) e (−) para definir de 00-24). Pressione (M) para escolher o modo de aquecimento para cada hora (modo Comfort ☼ ou modo ECO ☾)

4. Repita a operação até completar a programação de todas as horas e todos os dias.

Nota: Depois de definir o modo de aquecimento para a hora 23, pressione ⊕ para voltar à configuração de dia.

Nota: Quando o visor mostra d1, pressione ⊕, a configuração termina ao mostrar P3.

3.3 FUNÇÃO DE TEMPORIZADOR DESLIGADA

Pressione ⏲ uma vez, a luz indicadora ⏲ é ativada e o visor mostra "OH" e continuará a piscar. Pressione ⊕ e ⊖ para configurar o temporizador de 0 - 24 horas. Pressione ⏲ novamente para confirmar a configuração.

3.4 FUNÇÃO DE JANELAS ABERTAS

Pressione ▣ uma vez, a luz indicadora ▣ é ligada. Se a função de janela aberta estiver ativada, a luz indicadora ▣ continua a piscar e para de aquecer.

Pressione ▣ novamente para sair da função de janela aberta e voltar à situação de trabalho anterior.

3.5 DISPOSITIVO DE SEGURANÇA DE SOBREAQUECIMENTO

O seu aquecedor está equipado com um dispositivo de segurança que desliga o aquecedor em caso de sobreaquecimento. Se o dispositivo de segurança estiver em operação, por favor desligue o aquecedor, desconecte o aparelho e deixe-o arrefecer completamente, verifique se há obstrução na entrada ou na saída de ar e tente reiniciar o aquecedor de seguida.

Se o aquecedor não funcionar ou se o dispositivo de segurança desligar o aquecedor novamente, leve o aquecedor ao centro de assistência mais próximo para a sua inspeção ou reparação.

P

4. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

4.1 LIMPEZA

• Desative e desligue da fonte da alimentação antes de limpar.

• Usando um pano macio e húmido, limpe cuidadosamente a superfície externa do produto.

• **PRECAUÇÃO:** Deixe o produto arrefecer completamente antes de manipulá-lo ou limpá-lo.

• Não permita a entrada de água ou outros líquidos no interior do produto, pois isso pode criar risco de incêndio e / ou choque elétrico.

• Recomendamos também a limpeza periódica deste dispositivo usando com cuidado o bocal de um aspirador sobre as coberturas para remover qualquer pó ou sujidade que se possa ter acumulado no aparelho.

• **PRECAUÇÃO:** Não use detergentes agressivos, produtos de limpeza químicos ou solventes, pois podem danificar o acabamento da superfície dos componentes plásticos.

4.2 ARMAZENAGEM

Desconecte sempre o aparelho, deixe-o arrefecer completamente e limpe-o antes de guardá-lo.

Se não usar o dispositivo por um longo período de tempo, volte a colocar a unidade e o manual de instruções na caixa original e armazene-a num local seco e ventilado.

Não coloque objetos pesados em cima da caixa durante o armazenamento, pois isto pode danificar o aparelho.

5. GARANTIA

P

Quando encontra este símbolo em qualquier um dos nossos produtos eléctricos ou na respectiva embalagem isso indica que na Europa esse produto eléctrico não deve ser deitado fora juntamente com o lixo doméstico normal. Para assegurar o devido tratamento ecológico deste produto quando o deite fora, é favor acuar em conformidade com as leis ou regulamentos locais aplicáveis para a eliminação de equipamento eléctrico. Se assim o fizer contribui para a protecção ambiental.

GARANTIA

A MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garante a conformidade dos aparelhos com as especificações do contrato.

Esta garantia cobre a reparação do aparelho e compreende as despesas necessárias e realizadas para resolver a falta de conformidade dos bens com o contrato.

Esta resolução será garantida durante um prazo de 24 meses desde a data de compra segundo a fatura contra qualquer defeito de fabrico e funcionamento durante uma utilização normal e doméstica deste produto.

Esta garantia cobre unicamente o aparelho cujo modelo seja indicado na fatura de compra.

Esta garantia NÃO COBRE uma instalação inadequada, a manutenção, a limpeza ou conservação do aparelho, as avarias causadas por força maior, agentes químicos ou fenómenos atmosféricos, por utilização indevida do aparelho, por instalação elétrica do comprador defeituosa, por transporte do aparelho nem pela manipulação do aparelho por pessoal não autorizado pela MARSAN INDUSTRIAL, S. A.

Esta garantia não deve ser modificada, alterada nem ampliada e o Fabricante não autoriza ninguém a agir em seu nome para a modificação, alteração ou ampliação da mesma.

Esta garantia aplica-se unicamente ao produto.

Para a reparação do aparelho, o consumidor deve contactar o Serviço de Assistência Técnica através do telefone + 34 91 324 40 60 (Horário: segunda a sexta das 09h00 às 20h00) ou enviar um correio eletrónico para postventa@haverland.com, pedindo a informação necessária sobre o procedimento a seguir.

Para a substituição, anulação ou redução do preço, consoante o caso, o consumidor deve contactar o estabelecimento vendedor. Esta garantia não afeta os direitos do consumidor em conformidade com o disposto na Lei 23/2003, sobre a Garantia na Venda de Bens de Consumo.

	W
OSYRIS -10	1000
OSYRIS -15	1500
OSYRIS -20	2000

220 - 240 V / 50 Hz

CLASE I

ES

Teléfono Atención al Cliente:
91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)

E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
España

Fabricado en RPC

Marsan Industrial, S.A. se reserva el derecho a realizar modificaciones sin previo aviso

EN

Customer Service Telephone:
0330 3651940

E-mail: haverland@haverland.co.uk

Haverland UK Limited
Challengue House
Sherwood Drive
Bletchley MK3 6DP

Made in PRC

Marsan Industrial, S.A. reserves the right to modify without previous warning

FR

Téléphone Service Client:
+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)

E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
Espagne

Fabriqué en RPC

Marsan Industrial, S.A. se réserve le droit de réaliser des modifications sans avis préalable.

P

Apoio ao Cliente:
+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)

E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
Espanha

Fabricado em RPC

Marsan Industrial, S.A. reserva-se o direito de realizar modificaçoes sem aviso prèvio